

みやまえくぜんちょうない じちかいれんごうかい 宮前区全町内・自治会連合会

Federation of neighborhood associations in Miyamae ward かいちょう もちだかずお

会長 持田和夫 Kazuo Mochida, chairman

をおきえく こく こく にん がいこくじん かた く 宮前区には 85 か国、3,404人の外国人の方が暮らしています (2018年10月末時点)。国籍や民族に関係なる からまえく く 宮前区に暮らす皆が町内会・自治会に参加することを歓迎します。

As of October 2018, the foreign residents of Miyamae Ward numbered 3,404 persons from 85 different countries.

Regardless of nationality or ethnicity, everyone living in Miyamae Ward is welcome to participate in their local neighborhood association.

We think the neighborhood association can help you get used to living in Japan. We hope that you will participate in disaster assistance and local cleanup activities and become more fully a part of your community.

そつにん

相談してください。Please get in touch with your neighborhood association. (You'll need to speak Japanese, or bring someone who can translate for you.)

ちょうないかいめい 町内会名 Neighborhood association name:

nhらくさき 連絡先 Contact information:

でんわ 宮前区役所地域振興課 電話 044 (856) 3135 Miyamae Ward Office Regional Development Section

アルヤミス (やくしょむかいがおかしゅっちょうじょ でんわ 宮前区役所 向 丘 出 張 所 電話 044 (866) 6461 Miyamae Ward Office Mukaigaoka Branch Office

ようこそ宮前区へ Welcome to Miyamae Ward



ままないかい じまかい はい 町内会・自治会に入りましょう

We encourage you to join your local neighborhood association.

町内会・自治会は、地域の人と交流し、安全で住みよいまちを 自指して活動する住民の組織で、外国人にも開かれています。 動力会・自治会に入ると、あなたにとって様々な良いことがあ ります。

In a neighborhood association, the residents of a certain area get together for various activities aimed at making their town safer and more livable. Foreign residents of the area are welcome to join, too. There are a number of good reasons to join your neighborhood association.

ちょうないかい

町内会・自治会 に 入る と こんな よいこと が あります Here are some of the benefits of joining your neighborhood association.

(す まち じょうほう とど 住んでいる町の情報が届きます。

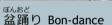
You will receive information about the area where you live.



ちいき ひと こうりゅう いべんと たの 地域の人と交流 してイベントを楽しめます。

You can enjoy interacting with your neighbors at various events.







スポーツイベント Sports events

子どもや高齢者への ケアがあります。

These organizations also help care for children and the elderly.



ぼうはんぱ と ろ ー る 防犯パトロール Crime prevention patrols



Elderly Association



こうえんたいそう 公園体操 radio calisthenics in the park

災害のときは助け合います。

In times of disaster, the residents help one another through the neighborhood association.

災害のときに逃げるところ(避難所)は じゅうみん うんえい 住民が運営します。

町内会・自治会は、普段から防災訓練を _{おこな} 行っています。

Evacuation centers are managed by residents.

The neighborhood association regularly holds disaster drills





高齢者など体が不自由な方の避難訓練

しょうかくんれん 消火訓練 Firefighting training

Practicing evacuating elderly and/or handicapped people